

# Hilfe - Zahnschmerzen im Urlaub

Unser Sprachführer hilft im Notfall weiter

## DEUTSCH

### Allgemein

Wo geht es zum nächsten Zahnarzt?

Gibt es hier eine Zahnklinik?

Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?

Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?

Es ist ein Notfall.

Gibt es einen Notfall-Arzt?

Muss man Röntgen?

Ich habe einen Röntgenpass.

Wo kann man Zahnpasta kaufen?

Zahnbürste

Zahnseide

Interdentalbürste

Haftmittel

### Vor der Behandlung

Ich bin in Deutschland gesetzlich / privat versichert.

Ich habe eine Zusatzversicherung.

Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.

Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?

Ich habe einen Röntgenpass.

### Beim Zahnarzt

Ich habe Zahnschmerzen / eine Entzündung.

Mein Zahnfleisch ist entzündet / geschwollen / gerötet / blutet.

Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.

Ich habe eine dicke Wange / Backe / Schwellung.

Karies

Ich habe Karies / ein Loch im Zahn.

Muss man bohren?

Meine Füllung ist locker / Ich habe meine Füllung verloren.

Was können Sie mir für eine Füllung machen?

Amalgam

Kunststoff

Gold

Muss der Zahn gezogen werden?

Meine Krone ist locker / Ich habe meine Krone verloren.

Ich brauche eine neue Krone.

Meine Brücke ist locker / Mein Implantat ist locker / Ich habe meine Brücke verloren.

Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.

Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.

Ich benötige ein Provisorium.

Ich benötige eine Prothese.

Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.

## FRANZÖSISCH

### Généralités

Où se trouve le dentiste le plus proche ?

Existe-t-il une clinique dentaire ici ?

Où puis-je trouver un cabinet dentaire ouvert ?

Est-ce que le dentiste donne des consultations aujourd'hui ?

C'est une urgence.

Y a-t-il un médecin de garde ?

Est-ce qu'une radio est nécessaire ?

J'ai un carnet d'irradiation.

Où peut-on acheter du dentifrice ?

Brosse à dent

Fil dentaire

Brosse interdentaire

Adhésif

### Avant l'intervention

Je suis affilié(e) à une caisse publique/privée d'assurance maladie en Allemagne.

Je suis affilié(e) à une caisse complémentaire.

J'ai une assurance maladie pour voyages à l'étranger.

Est-ce que ma caisse prend en charge les frais ?

J'ai un carnet d'irradiation.

### Chez le dentiste

J'ai mal aux dents / une inflammation.

Ma gencive est enflammée / enflée / rouge / saigne.

Ma dent de sagesse doit être enlevée.

Je suis enflé(e) au niveau de la joue / mâchoire.

Carie

J'ai une carie / un trou dans la dent.

Faut-il forer ?

Mon plombage est lâche / J'ai perdu mon plombage.

Quel type d'obturation me proposez-vous ?

Amalgame

Résine

Or

Faut-il extraire la dent ?

Ma couronne est lâche / J'ai perdu ma couronne.

J'ai besoin d'une nouvelle couronne.

Mon bridge est lâche / Mon implant est lâche / J'ai perdu mon bridge.

Je me suis cassé une dent.

Je suis tombé(e), ma dent bouge.

J'ai besoin d'une prothèse provisoire.

J'ai besoin d'une prothèse.

Un morceau de dent s'est cassé.

## DEUTSCH

## FRANZÖSISCH

Ich habe ein Problem beim Essen / Trinken / Kauen.	J'éprouve des difficultés à manger / boire / mâcher.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	J'ai une inflammation de la gencive.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	J'ai une inflammation de l'appareil dentaire.
Ich bin allergisch gegen .... / Betäubungsmittel.	Je suis allergique à .... / aux anesthésiants.
Ich bin schwanger / Diabetiker.	Je suis enceinte / diabétique.
Wurzelbehandlung	Traitement radiculaire
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	Un traitement radiculaire est-il nécessaire ?
Wurzel / Zahnwurzel	Racine / racine de dent
Zyste	Kyste
Oberkiefer	Maxillaire supérieur
Unterkiefer	Maxillaire inférieur
links	à gauche
rechts	à droite
Ich habe Fieber.	J'ai de la fièvre.
Ich habe / Mein Kind hat sich / mir auf die Zunge gebissen.	Je me suis / mon enfant s'est mordu sur la langue.
Mundschleimhaut	Muqueuse buccale
Mundschleimhautveränderungen	Altération de la muqueuse buccale
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	J'ai un aphte. Quel médicament me recommandez-vous ?
Zahnbelag	Tartre
Spritze	Seringue
Tut das weh?	Est-ce que ça fait mal ?
Das tut weh! Könnte ich noch eine / eine stärkere Betäubung haben?	Ça fait mal ! Pouvez-vous renouveler l'anesthésie / augmenter la dose d'anesthésiant ?
Können Sie mir eine Spritze geben?	Pouvez-vous me faire une piqûre ?
Schmerzmittel	Antalgique
Ich benötige Schmerzmittel.	J'ai besoin d'un antalgique.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff...	Je souffre d'une intolérance au composant suivant :....
Ich brauche ein Antibiotikum.	J'ai besoin d'un antibiotique.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	Je suis allergique aux antibiotiques.
Antiseptikum	Antiseptique
Muss man Röntgen?	Est-ce qu'une radio est nécessaire ?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	Pouvez-vous faire une radio ?
Ein Brackets hat sich gelöst.	Une attache s'est libérée.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	Pouvez-vous appliquer du vernis au fluorure afin d'atténuer la douleur ?

### Nach der Behandlung

Wie lange darf ich jetzt nichts essen / trinken?	Combien de temps dois-je attendre avant de pouvoir manger / boire ?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	Quand dois-je me présenter pour un contrôle ?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	Pouvez-vous me prescrire un analgésique ?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten?	Quelles sont les précautions d'emploi des analgésiques ?
Haben Sie Nebenwirkungen?	Ont-ils des effets secondaires ?

### Après l'intervention